

УДК 811.11 38+378.147

Бойко Г.А., викладач, аспірант

Юрчук Л. В., ст. викладач

Національний університет харчових технологій, м. Київ

## **ПРЕДМЕТНИЙ АСПЕКТ ЗМІСТУ ФОРМУВАННЯ КОМПЕТЕНТНОСТІ У ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОМУ ЧИТАННІ МАЙБУТНІХ ІНЖЕНЕРІВ-ТЕХНОЛОГІВ**

**Анотація.** Стаття ґрунтується на результатах аналізу науково-методичної літератури, присвяченої предметному аспекту змісту формування компетентності у професійно орієнтованому читанні майбутніх інженерів-технологів. Проаналізовано існуючі наукові підходи даного аспекту. Відповідно до цілей навчання конкретизовано принципи організації формування компетентності у професійно орієнтованому читанні майбутніх інженерів-технологів.

**Ключові слова:** предметний аспект, формування компетентності, професійно орієнтоване читання, принципи організації.

До професійних умінь та компетентностей, якими повинен володіти сучасний випускник нелінгвістичного вищого навчального закладу (ВНЗ) з технологічних спеціальностей відповідно до освітньо-кваліфікаційної характеристики відноситься здатність використовувати сучасні інформаційні джерела, аналізувати останні дослідження науки і техніки в своїй галузі виробництва, здійснювати патентний пошук, впроваджувати у виробництво наукові розробки, користуючись сучасними нормативними документами і технічною документацією, в тому числі й іноземними мовами (ІМ). Слідом за зазначеним вище, ми як іТ. В. Радзівська, розглядаємо читання професійних текстів ІМ як один з видів діяльності фахівця [12: 17]. Крім того, майбутній інженер-технолог повинен забезпечувати зовнішньоекономічні зв'язки підприємства. Тому, сьогодні є **актуальним** навчання студентів інженерно-технічних і технологічних спеціальностей роботі з науково-технічною

літературою за фахом, її жанрово-стилістичним, лексичним та граматичним особливостям.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій, в яких започатковано розв'язання проблеми.** Вивченню проблеми формування компетентності професійно орієнтованого читання майбутніх фахівців займається ряд дослідників: цілі і зміст навчання в своїх працях досліджують О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Є. Борецька, С. Ю. Ніколаєва, Н. Д. Гальскова, зміст професійно спрямованого навчання ІМ в немовному ВНЗ вивчає М. В. Озерова, формуванням професійно спрямованої комунікації займається Н. Ф. Бориско, проблемі формування професійно орієнтованої читацької компетенції у майбутніх викладачів засобами Інтернет-ресурсів присвячені дослідження І. В. Корейби і Ю. В. Британ, навчання професійно орієнтованого читання наукових текстів студентами-магістрами аграрних спеціальностей вивчає О. С. Малюга, навчання професійно-орієнтованого іншомовного читання для спеціальних і академічних цілей вивчають Д. Дуглас, В. Грейб та Ф. Л. Столлер, навчання професійно-орієнтованого іншомовного читання в немовних ВНЗ і на немовних факультетах досліджують Г. В. Барабанова і С. К. Фоломкіна, психологічними аспектами навчання професійно орієнтованого читання в ВНЗ займаються З. І. Кличнікова і Т. С. Серова.

Особливостям науково-технічних текстів та їх перекладу присвячені роботи Г. М. Стрелковського, Л. К. Латишева, Ю. Н. Марчука, І. В. Корунця, Т. Р. Кияка. Проблеми наукової термінології розглядають Т. Р. Кияк і О. І. Камінська, типологію термінів вивчає Л. М. Черноватий, граматичні особливості науково-технічної літератури досліджує О. І. Костик, жанрово-стилістичні особливості науково-технічних текстів та їх перекладу вивчає М. П. Брандес.

Для визначення змісту формування компетентності професійно орієнтованого читання, потрібно уточнити терміни компетентність читання і професійно орієнтоване читання. Під компетентністю читання ми, як

і С. Ю. Ніколаєва розуміємо здатність читати автентичні тексти різних жанрів і видів з різним рівнем розуміння [8: 370]. Слідом за визначенням І. В. Корейби компетентність читання – це складна динамічна сукупність знань, навичок і вмінь, що дозволяє вилучати, розуміти і використовувати потрібну інформацію, яка буде використовуватись у професійній діяльності майбутнього фахівця, компетентність мовленнєвої діяльності пов'язана з лінгвістичною і соціокультурною компетентністю і базується на навчально-стратегічній компетентності. Отже, у складі професійно орієнтованої читацької компетенції виділяють лінгвістичну і соціокультурну складові. Лінгвістична складова – це сукупність лексичних і граматичних знань і навичок читання, особливо в сфері термінів і професійної лексики. Соціокультурна складова – це сукупність знань, навичок і вмінь розуміння побудови текстів, в даному випадку професійних, і вилучення соціокультурної інформації з текстів. Навчально-стратегічна компетентність – вміння вчитися, використовувати з максимальною користю існуючі засоби і форми навчання [6: 54]. Здатність читати У. Грейб визначає як здатність вилучати інформацію з тексту і зіставляти її з фоновими знаннями читача [15: 188].

Проте, Ч. Елдерсон наголошує на залежності того, що ми читаємо від того, як ми читаємо. Він розрізняє процес читання і його результат – продукт читання. Процес читання – це взаємодія між читачем і текстом, під час якого читач не лише розпізнає слова і їхнє значення, він співставляє інформацію зі своїми фоновими знаннями, з тим, що вже читав раніше, з тим, що він чекає від текстів, які ще тільки збирається читати. Процес читання для різних читачів відбувається по-різному, але результат, продукт читання повинен бути однаковим. Отже, можуть бути різні шляхи до розуміння тексту, але мета, яка має бути досягнута – це розуміння змісту тексту [15: 1–4].

У зв'язку із зазначеним вище, на нашу думку, надалі слід уточнити терміни «професійне читання» і «професійно орієнтоване читання». І. В. Корейба вживає поняття «професійне читання» [6: 8] і визначає його, як

читання іншомовних текстів, в тому числі в Інтернеті, що передбачає процес здобуття, обробки та присвоєння інформації з метою її подальшого використання в діяльності майбутнього спеціаліста [6: 61]. Проте, Ю. В. Британ під професійно орієнтованою читацькою компетенцією розуміє складну динамічну сукупність знань, навичок, вмінь і здатностей, що дозволяє читачу знаходити, вилучати, усвідомлювати і оцінювати професійну інформацію з різних джерел, в тому числі з Інтернету, і готовність до її використання на практиці під час виконання навчальної і професійної діяльності [4: 23]. Відтак, у визначенні Г. В. Барабанової термін «професійно орієнтоване читання» у вузькому розумінні характеризується як складова частина діяльності фахівця на підприємстві, а в широкому – читання літератури ІМ в інтересах спеціальності, зумовлене потребами в одержанні інформації за фахом, а також потребами в подальшому навчанні та самоосвіті професіонала [2: 60]. Метою «професійного читання» Т. С. Серова вважає обробку інформації для її подальшого використання в інтересах читача. Процес професійного читання дослідник розуміє як активний діалог між автором і читачем, який відтворює текст на базі свого тезауруса і оцінює інформацію відповідно до своїх очікувань і прогнозів [8: 18].

В предметному аспекті зміст навчання включає в себе сфери і види спілкування, функції, психологічні і мовленнєві ситуації і ролі; невербальні /немовленнєві засоби спілкування; комунікативні цілі і наміри; теми, проблеми і тексти; мовний матеріал, навчальні і комунікативні стратегії [8: 100–105].

Отже, першим компонентом предметного аспекту змісту навчання повинне бути забезпечення формування першого складника іншомовної комунікативної компетентності, тобто формування мовленнєвих компетентностей

Комунікація відбувається в різних сферах. Сфера комунікативної діяльності - це екстралінгвістичний фон, який визначає характер діяльності комунікантів, маючи вплив на їх мовну поведінку та на вибір мовних засобів

[18 23 – 32]. Виділяють чотири сфери комунікативної діяльності: особистісна, публічна, професійна, освітня [8: 100; 27]. Згідно з вимогами освітньо-кваліфікаційних характеристик щодо підготовки інженерів-технологів, студенти повинні вміти реалізовувати свої комунікативні наміри в професійно орієнтованій сфері спілкування [7].

За видами спілкування розділяють на усне і писемне, безпосереднє і опосередковане, інформативне і фактичне [8: 101]. Професійно орієнтоване читання відноситься до писемного опосередкованого інформативного виду спілкування.

У відповідності до основних функцій мови визначають такі функціональні стилі як науковий, діловий, публіцистичний, розмовний і художньо-белетристичний. В підготовці майбутніх фахівців провідна роль належить науковому і діловому стилям мови. Мовленнєва дія реалізується в мовленнєвій ситуації, яка має наступні характеристики [4, 9, 10]: сфера, місце, соціальна характеристика, учасники спілкування, предмети, події і тексти. На заняттях з ІМ на технологічних факультетах пріоритет надається професійній сфері спілкування, яка пов'язана із майбутньою спеціальністю: підбираються і відповідні тексти і ситуації. Мовленнєва проблемна ситуація створюється шляхом моделювання фахових проблемних ситуацій, викликає певну мовленнєву реакцію студента. Відповідно проблемне завдання орієнтує студентів на вирішення будь-якої проблеми, пов'язаної зі змістом тексту. Текст – результат мовлення або письма, предмет мовленнєвої діяльності, заснований на комунікації, якою людина користується в процесі мовленнєвого спілкування. Текст характеризується єдністю теми і задуму, закінченістю, композиційною і логічною внутрішньою зв'язністю, композиційною і логічною [1: 303]. Текст є важливим компонентом змісту навчання, він виконує ряд функцій: комунікативну, прагматичну і когнітивну (пізнавальну), тобто текст є найважливішим засобом комунікації, здійснює психологічний вплив на людей і формує судження та умовиводи про оточуючий світ. За типами тексти розподіляють на художні, прагматичні і

публіцистичні. Тексти для формування компетентності професійно орієнтованого читання відносяться до прагматичних і публіцистичних типів. На заняттях в ВНЗ для задоволення професійних інформаційних потреб майбутніх фахівців використовуються автентичні фахові тексти. Автентичний текст – усний або письмовий текст, який є реальним продуктом мовленнєвої діяльності носіїв мови і не адаптований для потреб студентів з урахуванням їхнього рівня володіння мовою [1: 25 – 26]. З огляду на те, що жанри науково-технічної літератури мають певну тематику, тематика фахових текстів для формування компетентності професійно орієнтованого читання повинна задовольняти професійні інформаційні потреби студентів, і ця вимога має бути врахована в процесі відбору текстів для певної спеціальності.

Для формування у майбутніх інженерів-технологів компетенції професійно орієнтованого читання використовуються автентичні науково-технічні тексти, які є зразками реальної професійної комунікації.

Розглянемо жанрові, лексичні і граматичні особливості науково-технічної літератури. Соціальною функцією та комунікативним завданням науково-технічного стилю є розповсюдження наукових ідей та обмін науковою інформацією. Визначальною рисою цього жанру є його «когнітивність, інформаційна насиченість», тому що він несе «конкретну нову інформацію для вивчення певним колом людей» [7: 281]. Стиль науково-технічної літератури «характеризується логічною послідовністю викладу, точністю, стислістю, безособовістю, відсутністю емоційного забарвлення» [5: 278].

До науково-технічної літератури відносять монографії, статті, специфікації, інструкції, патенти. Кожен жанр науково-технічної літератури має свої стилістичні особливості. Патент – це юридичний документ, він має одночасно правовий і технічний характер. Патент містить лише найменування винаходу, а його опис, додається. В мові патентів широко використовується термінологічна і виробнича лексика, аббревіатури, умовні

позначення технічних пристроїв, технологічних процесів, апаратів, приладів, машин, одиниць вимірювання [3: 128 – 129].

До науково-ділової прози М. П. Брандес відносить промислову рекламу. До цього жанру належать каталоги промислової продукції, рекламні проспекти, пристендові листки. Специфіка стилю даних текстів полягає в поєднанні строго наукового викладу інформації з власне рекламним. Для мови цього жанру характерна суворість логічності, насиченість термінами, неособовий характер висловлювання, точність, послідовність, перерахунок характеристик виробу або пристроїв, які випускає фірма – з одного боку, і конкретність, простота викладу, використання порівнянь, короткі рекламні заголовки – з іншого [3: 129]. Г. М. Стрелковський і Л. К. Латишев виділяють такі жанри науково-технічної літератури як опис різноманітних технічних пристроїв та агрегатів, опис технології та характеру виробничих процесів, опис прийомів праці та патентна література [14: 73].

Науково-технічна література має ряд жанрів, кожен з яких характеризується певними стилістичними особливостями. До науково-технічної літератури відносяться статті, патенти, інструкції, специфікації, каталоги технічної продукції, рекламні проспекти. Ю. Н. Марчук розподіляє наукову літературу на власне наукові тексти, до яких належать академічні, енциклопедичні, навчальні тексти; технічні, які розподіляє на виробничо-технічні (опис технічних приладів, способів виробництва і технології, організація виробництва і експлуатації), інструкційні тексти (пам'ятки, інструкції, керівництва з експлуатації) і довідкову літературу; тексти науково-ділового підстилю – стандарти, специфікації, технічну документацію, опис виробів; науково-публіцистичні – наукові і науково-популярні [12: 44]. Для того, щоб майбутні інженери-технологи харчової промисловості могли аналізувати останні досягнення науки і техніки в своїй галузі виробництва, переймати міжнародний досвід, їм необхідно мати навички читання наукових і публіцистичних текстів. Для впровадження у виробничий процес зарубіжного обладнання і технологій майбутнім

фахівцям необхідно володіти компетенцією читання інструкцій і керівництв з експлуатації, для ведення патентного пошуку – патентів і т.д.

Другий компонент предметного змісту навчання – забезпечення формування другого складника іншомовної комунікативної компетентності, тобто формування лінгвосоціокультурної компетентності і відповідно другим компонентом процесуального аспекту змісту навчання – навички оперування лінгвосоціокультурним матеріалом і відповідні вправи [9: 4 – 9].

Третім компонентом предметного аспекту змісту навчання повинен забезпечувати формування третього складника іншомовної комунікативної компетентності відповідно до мети навчання – мовної/лінгвістичної компетентності, в процесуальному аспекті – формування мовних/лінгвістичних навичок, тобто навички оперування мовним матеріалом і відповідні вправи [9: 4 – 9].

Останнім, четвертим компонентом предметного аспекту змісту навчання повинне бути забезпечення формування четвертого складника іншомовної комунікативної компетентності, тобто формування навчально-стратегічних компетентностей.

### **СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ:**

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Барабанова Г.В. Мета навчання професійно-орієнтованого читання в немовних вищих навчальних закладах: Монографія / Галина Василівна Барабанова. – К.: ІНК ОС, 2005. – 315 с.
3. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка/М.П. Брандес . – М.: Высшая школа, 1990. – 320 с.
4. Британ Ю.В. Формування професійно орієнтованої читацької компетенції у майбутніх викладачів англійської мови засобами Інтернет-ресурсів: дис. ...канд. пед. наук :13.00.02 / Британ Юлія Володимирівна. – К., 2014.



5. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. –2-е изд., перераб. и доп. – М.:АРКТИ, 2003. – 192 с.
6. Корейба І. В. Методика навчання професійного читання майбутніх учителів німецької мови з використанням Інтернет-ресурсів : дис. ... кандидата пед. наук : 13.00.02 / Корейба Інна Василівна. – К., 2010
7. Корунець І.В. Вступ до перекладознавства / І.В. Корунець . – Вінниця: Нова книга, 2008. – 512 с.11. Костик О.І. Граматичні особливості науково-технічної літератури та їх переклад// Проблеми семантики слова, речення та тексту: збірник наукових праць/Київський національний лінгвістичний університет. – К., 2004. – Вип. 12. – с. 276 – 284
8. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика: підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Є. та ін. / за загальн. ред. С.Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2013. – 590 с.
9. Ніколаєва С.Ю. Зміст навчання іноземних мов і культур у середніх навчальних закладах // Іноземні мови. – 2010. – № 3. – С. 3 – 11.
10. Освітньо-професійна програма бакалавра за спеціальністю 181 Харчові технологій та інженерія. - К.: НУХТ, 2019.
11. Озерова М.В. Содержание профессионально направленного обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Профессиональная коммуникация как цель обучения иностранному языку в неязыковом вузе: Сб. Науч. тр. / Отв. ред. К.Г. Павлова. – М.:МГЛУ, 2000. –Вып. 454. – С.23–32
12. Радзівєвська Т.В. Текст як засіб комунікації/Т. В. Радзівєвська. – К.: Ін-т укр. мови АН України, 1993. – 194 с.
13. Серова Т.С. Психологические и дидактические аспекты обучения профессионально ориентированного чтения в вузе / Т.С. Серова. – Свердловск: Изд-во Уральского ун-та, 1988. – 227 с.
14. Стрелковский Г.М. Научно-техническийперевод/ Г.М. Стрелковский, Л.К. Латышев. -М.: 1980. – 175 с.

15. Alderson J.Ch. Assessing Reading \J. Charles Alderson Assessing Reading, Cambridge: Cambridge University Press, 2000

16. Bachman, L.F, Palmer A.S. Language Testing in Practice, Oxford: Oxford University Press, 1996

**Boyko G. A.**, lecturer, post graduate

**Yurchuk L.V.**, senior lecturer

National University of Food Technologies, Kyiv.

**Subject aspect of competence formation contents in professionally oriented reading with the future engineers-technologists**

**Annotation.** The article deals with the analysis of scientific and methodological literature devoted to competence formation contents in professionally oriented reading with the future engineers-technologists. Recent scientific approaches of this aspect have been analyzed. Principles of organization of competence formation contents in professionally oriented reading with the future engineers-technologists were specified.

**Keywords:** subject aspect, competence formation, professionally oriented reading, principles of organization.